

# El Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)

## Subcomité de Participación Cívica - Minuta del día 19 de junio del 2018

Propósito:	Organizar talleres de participación cívica multiculturales y/o en lenguas específicas, compartir currículo, abogar por la financiación continuada y dar consejos acerca de asuntos y proyectos multiculturales y/o en lenguas específicas en el este de Portland.
------------	---

**1. Presentaciones:** Adriana dio la bienvenida a todas las asistentes y cada una se presentó.

Adriana Govea, Kate Coenen, Naimah Shaheed, Layla Assem, Frieda Christopher, Lore Wintergreen, Natalya Sobolevskaya y Galina Nekrasova.

**2. Próxima reunión: 17 de julio, 6:30 p.m. - 8:30 p.m.**

**Facilitadora:** Layla Assem

**Minuta:** Frida Christopher

**Recoger Comida:** Para ser determinado

**Informe durante la reunión del EPAP general:** Natalya Sobolevskaya y Galina Nekrasova

**Limpieza:** Para ser determinado

### 3. Recomendaciones para las Prioridades Estratégicas del EPAP para 2018-20

El mes pasado el comité decidió mantener

**E. Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios lingüísticos y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones.**

Lore contactó a Andrea Valderrama de la oficina del alcalde, quien dijo que esa prioridad fue incluida en el presupuesto propuesto del alcalde, pero mientras el concejo municipal estaba considerándola, la Oficina de la Equidad y los Derechos Humanos (OEHR, por sus siglas en inglés) señaló una inquietud. El director interino, Koffi Dessou, dijo que no contaba con la

capacidad de administrar los fondos. El cambio fue realizado para designar \$75,000 del presupuesto sin un uso definido pero con la habilidad de ser empleados para formar un mecanismo para administrar el proceso. Andrea dijo que ella todavía es nuestro mejor punto de contacto sobre esta Prioridad Estratégica. Lore dijo que los miembros de la Comisión de los Recién Llegados a Portland necesitan abogar a que la OEHR apoye el avance de esto, ya que esa oficina obstruyó el establecimiento de los fondos generales. Lore leyó un correo electrónico enviado por Andrea sobre el asunto. Lore recomienda que invitemos a Andrea, el director de la OEHR, de ONI y de la Oficina del Presupuesto a nuestra reunión en septiembre para hablar de cómo esta prioridad puede ser implementada y cuándo. Hubo una conversación sobre cómo se usaron los fondos de la ONI en el año pasado. Lore confirmó ante la pregunta de Frieda que, por lo general, los fondos no fueron usados para la interpretación durante las reuniones de las asociaciones vecinales. Adriana preguntó qué pasa si no hay cambios. Lore dijo que necesitamos organizarnos y abogar durante la próxima reunión presupuestaria; esto quiere decir que la presencia de muchos miembros de la comunidad es necesario. Adriana señala que dicen que apoyan la financiación pero luego no hacen nada. Hubo más debate sobre este asunto.

Fue decidido hablar más de la siguiente Prioridad Estratégica este mes:

**F. Aumentar la financiación y asistencia técnica de las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los trabajadores comunitarios de salud (CHW, por sus siglas en inglés) con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad.**

Adriana leyó la prioridad.

Lore dijo que la capacitación para los hablantes de árabe fue un éxito este año. Preguntó si estábamos listas para abogar para que incluyan más idiomas. Fue confirmado que el Programa de Capacitación del condado de Multnomah realizó este entrenamiento sin fondos adicionales. Natalya dijo que habló con una intérprete de ruso y le explicó el programa. Natalya dijo que la intérprete quiere convertirse en CHW y Natalya preguntó si le gustaría que otros fueran capacitados. Las dos opinan que existe la necesidad para una capacitación en ruso. Galena dijo que también habló

con sus contactos y que va a cambiar sus planes para este año para ayudar a organizar la capacitación de CHW en ruso. Hubo una conversación sobre para qué y cómo vamos a abogar para incluir los idiomas adicionales. Fue decidido mantener esta Prioridad Estratégica. Adriana dijo que esto es bueno porque la comunidad rusa es unida y deberíamos apoyarla.

Natalya hizo referencia a su subvención en ruso sobre las viviendas y la prevención de envenenamiento por plomo. Hizo referencia a Artículo de Acción "HD.2.4": "Ampliar los programas comunitarios de asistencia sin fines de lucro para la reparación y la rehabilitación de viviendas para incluir a más familias", y pidió que la Participación Cívica abogara a que esto sea una Prioridad Estratégica. Dijo que ella misma sería la líder para esta abogacía activa. Natalya también habló de educar a los compradores de casas sobre los problemas medioambientales, como el del plomo. Naimah dijo que a veces el plomo se encuentra en el suelo y no solamente en la pintura de la casa. Se dio cuenta que en Lents, algunas empresas cerradas han dejado la sustancia en el suelo pero no hay comunicación sobre esto con los dueños futuros de las casas. Esto fue su experiencia y resultó en que su hija joven estuvo intoxicada por plomo. Dijo que deberíamos agregar los análisis de suelo también. Hubo algo de debate sobre ante quién realizaríamos nuestra abogacía y una sugerencia fue el Departamento de Viviendas de la ciudad de Portland y los Servicios de Desarrollo, así como ante aquellas organizaciones que ayuden a los propietarios con escasos recursos a recibir capacitación sobre estos asuntos. Galena preguntó sobre el plomo y los análisis y hubo una conversación sobre el asunto. Fue sugerido que una Prioridad Estratégica sea "abogar a que los compradores de viviendas con bajos ingresos sean informados sobre los análisis medioambientales para nuevas propiedades y que se expanda la educación sobre la asistencia". Hubo un debate sobre si esta Prioridad Estratégica debe ser asignado al Subcomité de Viviendas como una extensión de su prioridad para los propietarios minoritarios. Adriana dijo que es importante para el Subcomité de Viviendas del EPAP a realizar esto. Frieda dijo que entiende la necesidad, pero se siente como Viviendas no cuenta con la capacidad para realizar esto, y además opina que el Subcomité de Viviendas del EPAP debe tener la oportunidad de debatirlo antes de que su lista de Prioridades Estratégicas recomendadas sea expandida para incluir este asunto.

**ACCIÓN:** Se decidió por consenso agregar HD.2.4 a la recomendación del Subcomité de Participación Cívica para sus Prioridades Estratégicas con un compromiso de abogacía.

Lore dijo que en cuanto al proceso, alguien de la Participación Cívica necesita hacer la recomendación para expandir la Prioridad Estratégica del Subcomité de Viviendas para los propietarios minoritarios durante la reunión general del EPAP el 27 de julio al buscar el consenso sobre las Prioridades Estratégicas recomendadas. Hubo más debate sobre quién debe encargarse de la abogacía y la responsabilidad de esta Prioridad Estratégica. Lore preguntó si queríamos hacer que la educación de nuevos propietarios sobre los asuntos medioambientales sea una prioridad específica. Adriana opina que sí porque necesitamos proteger a nuestros niños. Natalya dijo que alguien debe realizar la abogacía se queremos agregar este asunto. Alguien sugirió que lo integráramos a la Prioridad Estratégica HD.2.4. Layla sugirió que lo omitamos de la lista de Prioridades Estratégicas, pero que trabajemos en ello de todas formas. Adriana dijo que prefiere contar con dos Prioridades Estratégicas separadas en lugar de una sola Prioridad para que sean realizadas de manera correcta. Adriana se siente como sí deberíamos hacerlo porque, aunque ella misma no está buscando comprar una casa actualmente, sus hijos podrían comprar una. Layla dijo que va a trabajar con Adriana para guiar la abogacía. Frieda sugirió que tal vez el Subcomité de Participación Cívica deba conversar con Viviendas sobre esto y pedir su apoyo de las Prioridades. Frieda dijo que puede que invitemos a alguien para darnos educación para que entendamos las nuevas leyes para vendedores y agentes de bienes raíces antes de iniciar la abogacía.

**ACCIÓN:** Se decidió por consenso con un compromiso de abogacía agregar HD.2.3 + .4 a la recomendación del Subcomité de Participación Cívica para sus Prioridades Estratégicas: “Educar a las personas que están comprando una vivienda por primera vez para que exijan que estudios para detectar peligros medioambientales sean realizados en una propiedad antes de la compra”.

#### **4. Cambios al criterio para las subvenciones del EPAP o separar las subvenciones de Participación Cívica de las subvenciones generales, diálogo con los miembros del Comité de Revisión de Subvenciones:**

Lore dio los antecedentes explicando que el Subcomité de Participación Cívica había identificado cambios a los criterios durante las reuniones

pasadas recientes, ya que el comité encontró que los solicitantes de razas, etnias, lenguas y culturas específicas recibieron \$10,000 menos en financiación. Proporcionó una hoja con los cambios sugeridos por el Subcomité de Participación Cívica. Natalya dio una explicación sobre las subvenciones de Participación Cívica en el pasado a Naimah, Layla y Kate, que son miembros del Comité de Revisión de Subvenciones. Natalya explicó que el Subcomité de Participación Cívica recomendó modificar los puntos para ciertos criterios para dirigirse a las inquietudes del comité. Durante la última revisión, aunque algunos de los solicitantes de razas, etnias, lenguas y culturas específicas recibieron buenas calificaciones, no fueron financiados completamente porque el Comité de Revisión de Subvenciones optó por difundir los fondos a varios proyectos. El Subcomité de Participación Cívica desea saber si, al cambiar los criterios, el resultado será que los solicitantes serán financiados con base en sus puntos o si sería mejor volver a separar las subvenciones. Natalya dijo que tenemos que preocuparnos por el tiempo requerido para tramitar las solicitudes, debido al personal disponible. Lore dijo que resultó que no se ahorró tiempo al combinar las subvenciones –en contra de lo que se pensaba. De hecho, fue un proceso un poco abrumador y generó bastante confusión.

Lore compartió que el copresidente del Comité de Revisión de Subvenciones, Roger Anthony, apoya volver a separar las subvenciones. Naimah dijo que también apoya la separación y opina que sería mejor para el Comité de Revisión de Subvenciones. Galena dijo que apoya la separación de las subvenciones generales del EPAP y las de la Participación Cívica. Galena dijo que su grupo está creciendo y tiene preguntas para el Comité de Revisión de Subvenciones. Quiere saber si los miembros entienden las subvenciones para culturas y grupos específicos. Habló del Festival Esloveno y la necesidad para la financiación y que esto le hizo dudar el Comité de Revisión de Subvenciones y su evaluación de los solicitantes. Pidió que los representantes del comité estén más pendientes de las solicitudes de la comunidad. Lore dijo que han financiado el Festival Esloveno con más frecuencia que la mayoría de las subvenciones. Layla dijo que existen otras subvenciones en la comunidad para Galena a solicitar.

Layla, que es una miembro del Comité de Revisión de Subvenciones y del Subcomité de Participación Cívica, expresó que en su percepción, los proyectos identificados como prestando servicios a “personas de color” son destinados a personas afroamericanas y, por lo tanto, cumplen con el concepto de razas, etnias, lenguas y culturas específicas. Todas las otras

asistentes estaban en desacuerdo con esta definición y dijeron que “personas de color” es una frase que significa multicultural y que no abarca razas, etnias, lenguas y culturas específicas. Adriana dijo que es una persona de color pero no es afroamericana. Lore sugirió que si Layla quiere elevar el multiculturalismo, puede hacer esa sugerencia ante el Comité de Revisión de Subvenciones al recomendar los criterios para las subvenciones generales del EPAP este año.

Adriana dijo que quiere apoyar la separación de las subvenciones generales y del Subcomité de Participación Cívica, pero que deberíamos considerarlo bien porque no será nosotros realizando el trabajo. Si las separamos, no deberíamos hacerlo simplemente porque alguien haya abogado por su proyecto. Kate dice que apoya volver a separarlas. Lore preguntó si queremos separar las subvenciones para que sean como antes o si queremos implementar cambios al criterio.

**ACCIÓN:** Se decidió por consenso, con Natalya, Galena, Frieda, Kate, Naimah y Adriana apoyando la reseparación de las subvenciones generales y las de la Participación Cívica. Layla se abstuvo.

## **5. Anuncios:**

Frieda anunció que habrá una reunión pública para hablar del uso futuro de la propiedad donde actualmente se encuentra el Hanson Building. Será el 26 de junio desde las 5:30 p.m. hasta las 7:30 p.m. en la oficina del EPAP.

Natalya dijo que el programa de reparaciones de viviendas del Community Energy Project (Proyecto Comunitario de Energía) en el vecindario de Lents, financiado por el EPAP, todavía tiene espacios disponibles y que ella es el punto de contacto.

Kate anunció que el próximo sábado es el evento Taste of Parkrose en Rossi Farms desde las 10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Loyal dijo que el Festival de las Naciones será el domingo, 16 de septiembre.

La Asociación Somalí de Oregón tendrá una jornada de puertas abiertas para su nueva oficina este sábado que viene desde las 5:00 p.m. hasta las 7:00 p.m. en 1511 SE 112th.

Se levantó la reunión a las 8:35 p.m.

- Próxima reunión: **17 de julio de 2018**  
Si le gustaría agregar un elemento al orden del día, o si necesita el cuidado de menores o la interpretación, comuníquese con lore al: 503.823.4035 or [lore.wintergreen@portlandoregon.gov](mailto:lore.wintergreen@portlandoregon.gov)

## **Prioridades estratégicas del Plan de Acción para el Este de Portland (EPAP)**

*Para el año fiscal 2018-20*

Obtener la participación de colectividades étnicas en las actividades del vecindario; obtener la financiación del fondo general para prestar servicios de traducción y de cuidado de menores para eliminar las barreras y mejorar la difusión de mensajes y de invitaciones. (CB.1.2)

Aumentar la financiación y asistencia técnica para las organizaciones a establecer dos nuevos idiomas/etnias cada dos años y fortalecer los programas ya existentes de los Trabajadores comunitarios de salud con un enfoque en etnias específicas. Establecer la vigilancia comunitaria del programa de los trabajadores comunitarios de salud por parte de grupos étnicos y raciales representativos de la misma comunidad. (EC.4.4 y SN.6.2)

Educar a las personas que están comprando una vivienda por primera vez para que exijan que estudios para detectar peligros medioambientales sean realizados en una propiedad antes de la compra. (HD.2.3 + .4)

## (EPAP)

# Prevención del desplazamiento involuntario Recomendaciones para el este de Portland

## Proceso de participación cívica que será aplicado al implementar todas las herramientas recomendadas

Con la implementación de las herramientas para la prevención del desplazamiento involuntario en el este de Portland, es importante la participación de los vecinos, por su habilidad de proveer liderazgo y orientación al gestionar, de forma estratégica, los temas identificados por la comunidad además de la distribución de recursos.

El siguiente proceso\* activamente comprometerá a la comunidad como socios en procurar resultados responsables y equitativos en el trabajo de prevenir el desplazamiento involuntario en el este de Portland.

- 1) Proveer oportunidades diversas para la participación, con un enfoque en la accesibilidad e inclusión en la toma de decisiones por parte de los grupos con mayor probabilidad de verse perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 2) Fomentar relaciones positivas entre los vecinos y los gobiernos municipales para asegurar que estos se esmeren en mejorar el bienestar de la comunidad con un enfoque en la inclusión, además de asegurar el cumplimiento de los acuerdos de beneficio comunitario a ser implementados a beneficio de los vecinos del este de Portland quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida, siempre que sea posible.
- 3) Reconocer que los gobiernos municipales tienen la responsabilidad de planear y de satisfacer las necesidades de, además de trabajar en conjunto con, pueblos diversos, infraservidos, de escasos recursos y subrepresentadas, y priorizar los mandatos público que se basan en la necesidad con la finalidad de lograr una mayor equidad entre los vecinos quienes se verían perjudicados por el aburguesamiento/mejoras a la calidad de vida.
- 4) Expandir las oportunidades para la participación cívica significativa y requerir un proceso público que sea transparente, bien diseñado, bien razonado, y específico, tanto lingüística como culturalmente, además de ser relevante, representativo y responsivo, mediante la ejecución de las herramientas recomendadas: desde la identificación de los temas a tratar, el análisis, el monitoreo, la evaluación, la toma



de responsabilidad y el cumplimiento.

- 5) Crecer la capacidad de la comunidad a aumentar la participación cívica significativa, la innovación, la resolución a los problemas y el liderazgo, al distribuir recursos adecuados como para realizar el objetivo de la participación cívica.
- 6) Incorporar las opiniones y aportaciones del público en una evaluación del impacto a la comunidad a base de la equidad para promover la consideración bien razonada y la mitigación de las políticas que producen circunstancias perjudiciales e injustas, sin importar cuál sea su intención.

\*Estas recomendaciones constan como una revisión a la Anti- producidas por varias organizaciones comunitarias y presentadas en el Portland Plan de febrero del 2015.